

**ДОГОВОР**  
**между Российской Федерацией**  
**и Корейской Народно-Демократической Республикой**  
**о выдаче**

Российская Федерация и Корейская Народно-Демократическая Республика, далее именуемые Сторонами,  
с целью обеспечения более эффективного сотрудничества между Сторонами в области предупреждения преступности и борьбы с ней, стремясь укрепить отношения между Сторонами в области выдачи, основываясь на принципах суверенитета, равенства и взаимной выгоды, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Право обращения и обязательство выдачи

Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора выдавать по запросу друг другу лиц для уголовного преследования или исполнения приговора за совершение преступлений, влекущих выдачу.

Статья 2

Преступления, влекущие выдачу

1. Для целей настоящего Договора под преступлениями, влекущими выдачу, понимаются деяния, которые в соответствии с законодательством обеих Сторон являются уголовно наказуемыми и влекут за собой наказание в виде лишения свободы на срок не менее одного года или более тяжкое наказание.

2. Если запрос о выдаче касается лица, осужденного к лишению свободы судом запрашивающей Стороны за любое преступление, влекущее выдачу, срок неотбытого наказания на день вынесения решения о выдаче должен составлять не менее шести месяцев. В исключительных случаях Стороны могут договориться о выдаче, если срок неотбытого наказания составляет менее шести месяцев.

3. Для целей настоящей статьи при определении того, является ли преступление таковым по законодательству обеих Сторон:

1) не имеет значения, относится ли по законодательству обеих Сторон деяние, составляющее преступление, к одной и той же категории либо обозначается ли это преступление одним и тем же термином;

2) принимается во внимание вся совокупность деяния, вменяемого лицу, выдача которого запрашивается.

4. Если выдача лица запрашивается в связи с преступлением, касающимся налогообложения, таможенных пошлин, операций с иностранной валютой или других финансовых вопросов, в выдаче не может быть отказано на том основании, что законодательство запрашиваемой Стороны не устанавливает такой же вид налога или пошлины либо не содержит такого же регулирования в отношении налогов, пошлин и операций с иностранной валютой, что и законодательство запрашивающей Стороны.

5. Если преступление было совершено за пределами территории запрашивающей Стороны, выдача осуществляется, если законодательство запрашиваемой Стороны предусматривает наказание за преступление, совершенное вне его территории при аналогичных обстоятельствах. Если законодательство запрашиваемой Стороны этого не предусматривает, запрашиваемая Сторона может осуществить выдачу по своему усмотрению.

6. Если запрос о выдаче касается нескольких преступлений, наказуемых в соответствии с законодательством обеих Сторон, но при этом одно

или несколько из них не отвечают условиям, указанным в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, выдача может осуществляться в отношении этих преступлений при условии, что запрашиваемое лицо выдается по крайней мере за одно преступление, влекущее выдачу.

7. Если квалификация вменяемого в вину преступления изменится в ходе уголовного преследования, то выданное лицо может быть привлечено к уголовной ответственности или осуждено в той части, в которой новая квалификация будет соответствовать условиям выдачи.

### Статья 3

#### Основания для отказа в выдаче

1. Выдача не производится в следующих случаях:

1) если запрашиваемое лицо является гражданином запрашиваемой Стороны;

2) если у запрашиваемой Стороны имеются достаточные основания полагать, что запрос о выдаче представлен с целью преследования или наказания лица по признаку пола, вероисповедания, расы, национальности или в связи с его политическими и иными убеждениями либо положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин;

3) если в отношении лица, выдача которого запрашивается, состоялось судебное разбирательство и оно было осуждено или оправдано в запрашиваемой Стороне за совершение преступления, которое послужило основанием для запроса о его выдаче;

4) если в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны лицо, выдача которого запрашивается, не может быть привлечено к уголовной ответственности или понести наказание по какой-либо причине, в том числе в связи с истечением срока давности;

5) если преступление, в связи с которым запрашивается выдача, влечет за собой наказание в виде смертной казни в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны, кроме случаев, когда эта Сторона представит достаточные гарантии, что к лицу, выдача которого запрашивается, не будет применена смертная казнь;

6) если запрашиваемое лицо было осуждено заочно и запрашивающая Сторона не предоставит гарантий того, что это лицо будет иметь достаточную возможность для обеспечения его защиты и использования в этих целях соответствующих законных средств;

7) если преступление, в связи с которым запрашивается выдача, рассматривается как преступление в соответствии с военным правом, но не является таковым согласно обычному уголовному праву.

2. В выдаче может быть отказано запрашиваемой Стороной в следующих случаях:

1) если преступление, которое послужило основанием для запроса о выдаче по законодательству запрашиваемой Стороны, было совершено полностью или частично на ее территории;

2) если запрашиваемая Сторона считает, что выдача могла бы нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим существенным интересам;

3) если в запрашиваемой Стороне осуществляется уголовное преследование этого лица за то же преступление, которое послужило основанием для запроса о выдаче;

4) если уголовное преследование лица, в отношении которого направлен запрос о выдаче, возбуждается в порядке частного обвинения.

3. Если в выдаче лица отказано по одной из причин, указанных в подпункте 1 пункта 1 и подпункте 1 пункта 2 настоящей статьи, то запрашиваемая Сторона по просьбе запрашивающей Стороны

осуществляет преследование такого лица в соответствии со своим законодательством.

С этой целью запрашивающая Сторона безвозмездно предоставляет запрашиваемой Стороне заверенные копии документов о проводимом расследовании, а также вещественные доказательства и другие документы, связанные с преступлением, дающие основание для осуществления уголовного преследования лица, выдача которого запрашивалась.

Материалы дела, которые были получены в связи с проведенным расследованием в запрашивающей Стороне, могут быть использованы в уголовном судопроизводстве в отношении запрашиваемого лица в запрашиваемой Стороне. Запрашиваемая Сторона уведомляет запрашивающую Сторону о результатах такого судопроизводства.

#### Статья 4

#### Центральные органы

1. Центральными органами, уполномоченными выполнять настоящий Договор, являются:

со стороны Российской Федерации – Генеральная прокуратура Российской Федерации;

со стороны Корейской Народно-Демократической Республики – Генеральная прокуратура Корейской Народно-Демократической Республики.

2. Каждая из Сторон в случае изменения своего центрального органа незамедлительно уведомляет об этом по дипломатическим каналам другую Сторону.

3. При выполнении настоящего Договора центральные органы взаимодействуют между собой непосредственно, что не исключает использование дипломатических каналов.

## Статья 5

## Запрос о выдаче и требуемые документы

Запрос о выдаче представляется в письменной форме, передается центральными органами непосредственно или по дипломатическим каналам.

2. Запрос, полученный по телексу, факсу, электронной почте или другому подобному виду связи, может быть принят к исполнению, при этом запрашивающая Сторона в возможно короткий срок представляет оригинал запроса запрашиваемой Стороне.

3. Запрос содержит следующую информацию и документы:

- 1) наименование запрашивающего органа с указанием его адреса;
- 2) полное имя лица, выдача которого запрашивается, данные о его гражданстве, месте жительства и (или) месте пребывания и, по возможности, описание его внешности, фотографию, отпечатки пальцев и другие сведения, позволяющие идентифицировать это лицо;
- 3) краткое описание деяний, в связи с которыми запрашивается выдача;
- 4) заверенная выписка из текста положений закона, в соответствии с которыми совершенные деяния квалифицируются как преступления и которые содержат информацию о предусмотренном наказании;
- 5) заверенная выписка из текста положений закона относительно применения срока давности;
- 6) заверенная копия постановления о заключении под стражу, выданного компетентным органом запрашивающей Стороны;
- 7) заверенная копия постановления о привлечении лица в качестве обвиняемого.

4. Если запрос касается выдачи лица, в отношении которого вынесен приговор, помимо информации и документов, указанных в пункте 3 настоящей статьи, прилагаются:

- 1) заверенная копия вступившего в законную силу приговора;

- 2) информация о неотбытом сроке наказания;
- 3) иные документы, необходимые в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны.

5. Запрос о выдаче и прилагаемые к нему документы, а также их перевод на язык запрашиваемой Стороны, заверенные гербовой печатью центрального органа запрашивающей Стороны, не нуждаются в легализации или удостоверении их подлинности в иной форме.

## Статья 6

### Дополнительная информация

Если запрашиваемая Сторона сочтет, что информация, предоставленная в обоснование запроса о выдаче, недостаточна, она может запросить дополнительную информацию. Срок предоставления дополнительной информации составляет тридцать календарных дней с даты получения запрашивающей Стороной уведомления о необходимости направления такой информации. В исключительных случаях запрашиваемая Сторона может установить иные сроки.

## Статья 7

### Защита персональных данных

Каждая Сторона гарантирует защиту персональных данных, полученных в соответствии с настоящим Договором, и не может передавать их третьему государству без предварительного письменного разрешения другой Стороны.

## Статья 8

## Временное задержание

1. В неотложном случае запрашивающая Сторона до направления запроса о выдаче может ходатайствовать о временном задержании лица, выдача которого будет запрашиваться. Ходатайство о временном задержании лица передается по почте, факсу или посредством иного вида связи в письменной форме через центральные органы Сторон или по дипломатическим каналам.

2. Ходатайство о временном задержании должно содержать информацию, необходимую для идентификации лица, выдача которого будет запрашиваться, и заявление о том, что своевременно последует запрос о выдаче. В ходатайстве также должны содержаться заявление о наличии документов, указанных в статье 5 настоящего Договора, и краткое описание обстоятельств дела.

3. Запрашиваемая Сторона рассматривает ходатайство в соответствии со своим законодательством и безотлагательно сообщает запрашивающей Стороне о принятом решении.

4. Лицо, задержанное в связи с ходатайством, освобождается из-под стражи, если запрашивающая Сторона в течение сорока дней с даты взятия лица под стражу не представит запрос о выдаче с приложением документов, указанных в статье 5 настоящего Договора.

5. Освобождение запрашиваемого лица в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи не препятствует последующему взятию его под стражу, а также его выдаче, если впоследствии будет получен запрос о выдаче.



## Статья 9

## Конкурирующие запросы

1. Если получены запросы о выдаче одного и того же лица в связи с тем же преступлением или иными преступлениями от двух или более государств, запрашиваемая Сторона определяет, которому из этих государств должно быть выдано лицо.

2. При определении, которому из государств должно быть выдано лицо, запрашиваемая Сторона принимает во внимание следующие факторы:

- 1) гражданство и обычное место проживания лица;
- 2) были ли запросы представлены на основании договора;
- 3) время и место совершения каждого преступления;
- 4) тяжесть преступлений;
- 5) гражданство и обычное место проживания потерпевших;
- 6) возможность последующей выдачи лица в третьи государства;
- 7) даты получения запросов.

## Статья 10

## Передача лица

1. Запрашиваемая Сторона безотлагательно сообщает запрашивающей Стороне о своем решении относительно запроса о выдаче и в случае полного или частичного отказа в исполнении запроса о выдаче указывает причины такового.

2. В случае согласия запрашиваемой Стороны удовлетворить запрос о выдаче она уведомляет запрашивающую Сторону о месте и дате передачи выдаваемого лица, а также о сроке, в течение которого указанное лицо было лишено свободы на основании запроса о выдаче, с тем чтобы этот срок был засчитан в общий срок лишения свободы этого лица.

3. В случае положительного решения вопроса о выдаче выдаваемое лицо передается запрашивающей Стороне в течение тридцати дней со дня получения уведомления о таком решении. Если передача не состоится в указанный срок, лицо освобождается из-под стражи.

4. Если у одной из Сторон возникают непредвиденные обстоятельства, препятствующие передаче или препровождению запрашиваемого лица, она уведомляет об этом другую Сторону, и тогда положения пункта 3 настоящей статьи не применяются. В этом случае Стороны договариваются о продлении срока, предусмотренного в пункте 3 настоящей статьи, но не более чем на пятнадцать дней. Если передача не состоится в указанный срок, лицо освобождается из-под стражи.

5. Если запрашиваемое лицо было освобождено в соответствии с пунктами 3 и 4 настоящей статьи, запрашиваемая Сторона вправе впоследствии отказать в его выдаче за те же преступления.

6. В случае если перевозка лица, подлежащего выдаче, на территорию запрашивающей Стороны связана с угрозой для его жизни или здоровья, передача откладывается до тех пор, пока, по мнению центрального органа запрашиваемой Стороны, состояние его здоровья не позволит осуществить эту передачу.

## Статья 11

### Отсрочка в выдаче и выдача на время

1. Если лицо, выдача которого запрашивается, является участником уголовного судопроизводства либо отбывает наказание за другое преступление на территории запрашиваемой Стороны, согласие на выдачу может быть дано, однако передача лица откладывается до окончания такого судопроизводства, а в случае, если оно осуждено, – до отбытия им срока

наказания или же освобождения указанного лица, о чем уведомляется запрашивающая Сторона.

2. Если отсрочка выдачи, предусмотренная пунктом 1 настоящей статьи, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или причинить ущерб расследованию преступления, запрашиваемая Сторона может выдать на время лицо, выдача которого запрашивается. Выданное на время лицо должно быть возвращено запрашиваемой Стороне после завершения процессуальных действий, для которых оно было выдано, но не позднее чем через девяносто дней с даты его передачи. В случае необходимости этот срок может быть продлен запрашиваемой Стороной.

## Статья 12

### Передача предметов

1. В случае принятия решения о выдаче предметы, находящиеся на территории запрашиваемой Стороны, которые были приобретены в результате преступления или могут потребоваться в качестве доказательств, передаются по запросу запрашивающей Стороне при соблюдении законодательства запрашиваемой Стороны и с учетом защиты прав третьих лиц.

2. Указанные в пункте 1 настоящей статьи предметы передаются запрашивающей Стороне по ее запросу согласно пункту 1 настоящей статьи, даже если выдача не может быть осуществлена вследствие смерти или побега лица, выдача которого запрашивается, или по иным обстоятельствам.

3. Если того требует законодательство запрашиваемой Стороны или защита прав третьих лиц, любые переданные таким образом предметы безвозмездно возвращаются запрашиваемой Стороне по ее запросу в возможно короткий срок после окончания судопроизводства.

4. Если указанные предметы подлежат аресту или изъятию в запрашиваемой Стороне, она может задержать их передачу или передать на время.

### Статья 13

#### Пределы уголовного преследования выданного лица

Лицо, которое было выдано в соответствии с настоящим Договором, не может быть подвергнуто уголовному преследованию, заключено под стражу, осуждено, выдано третьему государству за любое преступление, совершенное до его выдачи, кроме преступления, в связи с которым оно было выдано, за исключением случаев, когда:

1) запрашиваемая Сторона дает согласие на это. В этом случае запрашивающая Сторона представляет запрашиваемой Стороне документы и информацию из указанных в статье 5 настоящего Договора, которые необходимы для решения вопроса о даче такого согласия;

2) выданное лицо, имея возможность покинуть территорию запрашивающей Стороны, не сделало этого в течение тридцати дней с даты своего окончательного освобождения либо добровольно возвратилось на территорию запрашивающей Стороны после того, как ее покинуло. В этот срок не засчитывается время, когда выданное лицо не могло не по своей вине покинуть территорию запрашивающей Стороны.

### Статья 14

#### Уведомление о результатах

Запрашивающая Сторона своевременно направляет запрашиваемой Стороне информацию о результатах уголовного преследования или исполнения приговора в отношении выданного лица

и в соответствующих случаях о последующей выдаче этого лица третьему государству.

## Статья 15

### Транзитная перевозка

1. Сторона может по запросу разрешить транзитную перевозку по своей территории лица, выданного третьим государством другой Стороне.

2. Сторона, которая запрашивает разрешение на транзитную перевозку, представляет Стороне, по территории которой необходимо ее осуществить, запрос на транзит, в котором должны содержаться документы и информация, указанные в статье 5 настоящего Договора.

3. В транзите отказывается в случае, если выдаваемое лицо является гражданином Стороны, на территории которой предполагается осуществить транзит, а также в случаях, указанных в пунктах 1 и 2 статьи 3 настоящего Договора.

4. Разрешение на транзит не требуется, если используется воздушный способ перевозки и посадка на территории другой Стороны не предусматривается.

5. В случае незапланированной посадки воздушного судна Сторона, осуществляющая транзитную перевозку, в течение пяти дней с даты посадки направляет запрос на транзит Стороне, на территории которой она совершена. По обоснованному ходатайству Стороны, осуществляющей транзитную перевозку, этот срок может быть продлен центральным органом Стороны, на территории которой осуществлена посадка, но не более чем на десять дней.

Сторона, на территории которой совершена посадка воздушного судна, содержит выданное лицо под стражей в соответствии со своим законодательством до вступления в силу решения по запросу о транзите.

## Статья 16

## Расходы

1. Запрашиваемая Сторона несет расходы по любым процессуальным действиям в пределах своей юрисдикции, вытекающим из запроса о выдаче.

Запрашиваемая Сторона также принимает на себя расходы, возникающие на ее территории в связи с задержанием и содержанием под стражей лица, выдача которого запрашивается, или изъятием и передачей предметов.

В случае если расходы, связанные с изъятием и передачей предметов, носят чрезвычайный характер, центральные органы Сторон проводят консультации с целью их распределения.

2. Расходы по возвращению запрашиваемой Стороне предметов согласно пункту 3 статьи 12 настоящего Договора несет запрашивающая Сторона.

Расходы, связанные с выдачей лица, осуществленные до его передачи, несет Сторона, у которой они возникли. Транспортные и иные расходы, связанные с транзитной перевозкой выданного лица, несет запрашивающая Сторона.

## Статья 17

## Консультации

Спорные вопросы, возникающие при толковании и применении настоящего Договора, разрешаются путем консультаций представителей центральных органов Сторон или по дипломатическим каналам.

## Статья 18

## Заключительные положения

1. Настоящий Договор вступает в силу по истечении тридцати дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения, которые вступают в силу в соответствии с порядком, установленным пунктом 1 настоящей статьи.

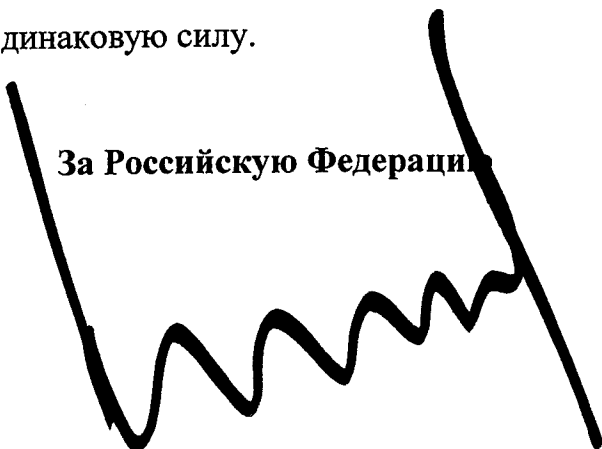
3. Настоящий Договор применяется к запросам, направленным после его вступления в силу, даже в том случае, если преступления были совершены до его вступления в силу.

4. Каждая из Сторон может в любое время прекратить действие настоящего Договора путем направления письменного уведомления по дипломатическим каналам. Его действие будет прекращено через сто восемьдесят дней с даты получения другой Стороной такого уведомления.

5. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует завершению исполнения запросов о выдаче, полученных до даты прекращения его действия.

Совершено в г. Пхеньяне «17» ноября 2015 г. в двух экземплярах, каждый на русском и корейском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию



За Корейскую

Народно-Демократическую

Республику

